

学校编码: 10384

分类号_____密级_____

学 号: 20061150003

UDC_____

厦 门 大 学

硕 士 学 位 论 文

本间久雄的文学思想研究

——以本间久雄的《新文学概论》为中心

The Study of Literary Thought of Kuo-honma:

Base on Kuo-honma's 'New Literary Principles and Criticism'

李菊萍

指导教师姓名: 贺昌盛 副教授

专业名称: 文 艺 学

论文提交日期: 2009 年 4 月

论文答辩日期: 2009 年 月

学位授予日期: 2009 年 月

答辩委员会主席: _____

评 阅 人: _____

2009 年 4 月

厦门大学博硕士学位论文摘要库

厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下,独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果,均在文中以适当方式明确标明,并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范(试行)》。

另外,该学位论文为()课题(组)的研究成果,获得()课题(组)经费或实验室的资助,在()实验室完成。(请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称,未有此项声明内容的,可以不作特别声明。)

声明人(签名):

年 月 日

厦门大学博硕士学位论文摘要库

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

（ ） 1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，
于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。

（ ） 2. 不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

年 月 日

厦门大学博硕士学位论文摘要库

内容摘要

本文尝试以本间久雄的《新文学概论》及《欧洲近代文艺思潮论》为核心文本来研究其文学思想的基本构成,通过比较 20 世纪 20 年代在中国产生重大影响的厨川白村《苦闷的象征》和本间久雄《新文学概论》这两部文艺理论专著,具体展示《新文学概论》对于中国传统文论向现代转型所产生的重大影响,以及 20 世纪上半叶日本文论对中国现代文论发展的特殊贡献和积极意义。

关键词: 新文学概论; 文学思想; 影响

Abstract

This article attempts to study the basic composing of Kuo-honma's literature, with his *New Literary Principles and Criticism* and *ideas of the European modern arts* as the core texts. The Comparison of the *Symbol of Boredom* of Guliayagawa and *New Literary Principles and Criticism* of Kuo-honma, the two monographs which have a significant impact in China in the 1920s', brings forth the latter one's unneglectable influence on the transformation of the Chinese literary theory from traditional type to modern type, meanwhile expounds Japanese literary theory's special contribution and positive meaning to its Chinese counterpart's development during the former half of the 20th century.

Keywords: New Literary Principles and Criticism; literary thought; Impact

目 录

导 言	1
第一章 文学基本原理研究	5
第一节 文学本质论	5
第二节 文学的社会属性	13
第三节 文学文本研究	19
第二章 文学批评与文艺思潮研究	23
第一节 文学批评的界定	23
第二节 文学批评的类别	25
第三节 欧洲文艺思潮研究	28
第三章 本间久雄文学思想对现代中国文论的影响	36
第一节 中国现代文论的孕育	37
第二节 中国现代文论的思想来源	39
第三节 对现代中国文论体系建构的影响	46
结 语	51
参考文献	53
致 谢	55

Contents

Introduction	1
Chapter 1: Study of the Basic Principles of Literature	5
1.1. Nature of Literature.....	5
1.2. Social Attribution of Literature.....	13
1.3 Research of Literary Text	19
Chapter 2: Literary Criticism and Cultural Trend Research	23
2.1. The Definition of Literary Criticism	23
2.2. The Classification of Literary Criticism.....	25
2.3. Research on the European Literary and Artistic Thought.....	28
Chapter 3: The Impact of Kuo-honma on Chinese Modern Literary Thought	36
3.1. The Gestation of Chinese Modern Literary Thought.....	37
3.2. The Sources of Chinese Modern Literary Thought.....	39
3.3. Impact on System of Chinese Modern Literary Thought	46
Conclusion	51
Bibliography	53
Afterword	55

导言

本间久雄（ほんましげお，1886-1981），日本著名评论家、文学史家，1909年（明治42年）毕业于早稻田大学英语系，1918年任早稻田大学英文讲师，1928年留学英国，1931年担任早稻田大学文学部教授，1934年以论文《英国近代唯美主义研究》（英国近世唯美主義の研究）获文学博士学位，1981年6月辞世，享年95岁。一生著有《明治文学史》（五卷）、《近代文学研究》、《生活的艺术化》、《现代妇女问题》、《新文学概论》、《近代艺术论序说》、《现代思潮与文学》、《文学论考》、《欧洲近代文艺思潮论》、《自然主义及其之后》、《妇女问题十讲》、《日本近代文学大事典》等著作。从日本近代文学发展的历史来看，自明治维新开始，日本在广泛吸收西方文化的基础上逐步走向了现代化。日本文坛掀起引介西方文学的热潮是始于1877年（明治十年）前后，到1887年左右几乎达到全盛，此后虽由于“本土派”的抵制，西学的引进曾有过暂时的低迷，但大力输入西方文化的活动却一直未曾停止过。19世纪末至20世纪前期，正是日本文学思想在传统的社会文化框架内，与西方近现代文学的接触、冲突、融合的时期，西方文学史上的诸多代表性文学思潮，如浪漫主义、现实主义、自然主义及初期的现代主义等，都以不同的姿态被译介到了日本，并且深刻地影响了日本作家的创作。但尽管如此，人们在总体上对“何谓文学”或者“文学的本质到底是什么”等之类的问题仍旧缺乏一个明确的解释。1907年夏目漱石在撰写其《文学论》时曾表示：“余乃蛰居寓中，将一切文学书收诸箱底，余相信读文学书以求知文学为何物，是犹以血洗血的手段而已。余誓以心理底地考察文学以何必要而生于此世，而发达，而颓废，余誓以社会地究明文学以有何必要而存在，而隆兴，而衰灭也。”

^①本间久雄的《新文学概论》出版于1916年，这个时期的日本文坛，有关“文学”的基本理论同样还未能形成某种较为完整的体系。从这个角度来看，本间久雄的《新文学概论》实际上正是在为文学基础理论体系的建立奠定其必要的基石。

早在1920年，本间久雄的《新文学概论》就由章锡琛用文言文翻译发表在

^① 夏目漱石：《文学论·周序》，张我军译，神州国光社，1931年，第3页。

《新中国》杂志上，后因杂志停刊而被迫中止。1924-1925年章锡琛又用白话重新翻译了该著，并于1925年以完整的面貌重新出版，“本间久雄的《新文学概论》的译介，可以说创造了中国翻译史上的一大奇迹。1920年至1930年十年间，出版重版再版了十二次之多。”^①但遗憾的是，目前学界关注本间久雄《新文学概论》的相关研究却极为少见，除了傅莹撰写的《中国现代文学理论发生史》中曾有个别章节介绍了该著的整体结构、主要内容及该著对20世纪上半叶中国文论的发展产生的影响以外，对本间久雄《新文学概论》的专门研究尚不多见。

另外，有一些书籍和论文或多或少提到了《新文学概论》在中国现代文艺理论的发展轨迹中的影响，如程正民和程凯合著的《中国现代文学理论知识体系的建构——文学理论教材与教学的历史沿革》一书中评价本间久雄的《文学概论》（《新文学概论》的修订本）为“西方文论的间接引入”，并分析了该书的某些重要观点以及相比较其它英美文学理论名著更贴近中国读者的原因；王永生主编的《中国现代文学理论批评史·中篇》、旷新年撰写的《中国二十世纪文艺学学术史·第二部下卷》以及王向远撰写的《日本文学汉译史》等书略微提到了本间久雄的《新文学概论》这一著作对于现代中国文论体系建构的理论价值；如王向远的《日本文学汉译史》中评价本间久雄的著作认为：“本间久雄的《新文学概论》及《文学概论》，是1925年至1935年10年间在中国流行最广的外国学者的文学概论类著作”；“本间久雄的著作以其流行时间长、印刷数量大、传播广泛，对中国文学理论，特别是文学概论知识的普及和理论建设产生重要影响。直到文艺理论研究取得了长足发展的当代，本间久雄的《文学概论》仍然保持着独特的学术价值，所以一直到了1976年，当同类著作已经汗牛充栋的时候，台湾仍然出版了《文学概论》的新译本”。^②

论文方面有刘翌的《20世纪20年代两种流行的文学理论研究——论〈苦闷的象征〉和〈文学概论〉》比较说明了厨川白村《苦闷的象征》和本间久雄《文学概论》在内容、体例和风格上的差异。刘翌认为，虽然本间久雄的《文学概论》没有太多自己独特的主见性或自己的理论发现，但不失为“一本罗列详实的史类教科书”。《文学概论》体例规范、容易模仿，因此对20世纪30年代中国编写文

① 傅莹：《中国现代文学理论发生史》，上海文艺出版社，2008年6月，第56页。

② 王向远：《日本文学汉译史》，宁夏人民出版社，2007年，第67页。

艺理论新教材产生了广泛的影响。彭修银的《中国现代文艺学、美学学科确立中的日本因素》一文中简要介绍了本间久雄《文学概论》的基本框架，且提到了这一著作对当时中国文坛产生的影响：“由于本间久雄的著作本身体系严密、内容翔实，不但出现了重译本、订正本，再版次数甚而累计达六次之多”；“事实上，那时国人撰写的同类著作很多都在摘抄它的内容，乃至例证都一模一样”。^①杨福生的《二十年代西方文艺理论在中国》、袁荻涌的《近现代中日文学的交流互润》等论文对于本间久雄的《新文学概论》在中国现代文论发展中的地位都有所提及。张法的《从中国与世界的互动看中国文学理论》简要分析了本间久雄的《文学概论》对田汉的《文学概论》编撰的影响。

毋庸置疑，近代日本文学对中国新文学确实曾产生过极其深远的影响，有学者甚至认为，真正成为“五四”新文学模范的“实在是日本文学。武者小路实笃、厨川白村、夏目漱石、谷崎润一郎、芥川龙之介、佐藤春夫、宫岛新三郎、本间久雄、菊池宽等的作品集和论文集，每人都被翻译五册以上，甚至十余册。”^②对于中国传统文论向现代文论的转型，历来的文论史家往往只注意到1924年鲁迅翻译的厨川白村的《苦闷的象征》所带来的影响，对本间久雄的《新文学概论》译介在20世纪上半叶所起的重要作用，未能给予足够的关注和重视，乃至被忽略。事实上，恰恰是本间氏的《新文学概论》，为后来的文论家和学者提供了建构文学基础理论系统的最为理想的体例范本。虽然在《新文学概论》中本间久雄本人并未提出多少独到的新见，但他所罗列的大量欧美现代文学理论的信息，以及其所采用的体例、所运用的方法等等，却直接影响到20世纪20至40年代中国学者继续翻译、接纳乃至自行编撰文学理论的思路 and 模式。《新文学概论》译本问世以后，其中所涉及到的西方文学理论著作被陆续翻译出版。本间久雄对欧美现状的详尽说明和引证，无疑为前辈学者和文学批评家们打开了一扇了解西方文论的窗口。

不仅如此，由本间久雄著作的翻译而引领起来的一股翻译外来文学理论热潮，在20世纪上半叶的中国几乎一直未曾中断，其在相当深刻的层面上直接促成了中国现代文论的全面转型。如果撇开译介过程中对传统文学的遗弃及对外来

① 彭修银：《中国现代文艺学、美学学科确立中的日本因素》，《广西民族大学学报》2008年第4期。

② 实藤惠秀：《日本文化给中国的影响》，张铭三译，新申报馆，1944年，第6页。

文论的改写、误解等等方面的经验与教训暂且不论的话，整个中国现代文论的概念、范畴、框架结构、体例模式是因为有了这些外来文论的广泛译介而发生了彻底的变化，却是不争的事实。由此我们可以知道日本文论在中国传统文论向现代转型过程中所产生的特殊作用。这些译作不但成为中国现代文学理论与批评的重要知识资源，而且为更新和完善中国传统文论的理论体系，直接提供了思想、观念和研究的有力支持。日本文论的译介促成了欧美文学理论原著的翻译，开阔了中国文学理论研究者的视野，迎来了全面介绍西方文论的局面，大大推动了中国现代文学理论的学理研究思路的演进，为中国现代文学及其理论研究的转型，提供了极为丰富的资源。

本论文尝试以《新文学概论》的译介为中心，具体研究本间久雄文学思想的基本构成，以使其能形成一个较为完整而清晰的思想轮廓，并以此透视长期以来一直被忽视的日本文论对于中国现代文论的具体影响。日本文艺理论的译介对于中西文学思想的交流起了桥梁的作用，《新文学概论》成为当时 20 世纪 30 年代中国文艺理论爱好者了解西方文论的窗口，我们应当对于本间氏的《新文学概论》独特的理论价值以及对中国文学基础理论的深远影响给予重视。

第一章 文学基本原理研究

第一节 文学本质论

19 世纪后半叶，由于受到西方文学思潮引进的影响，日本的浪漫主义思潮兴起，日本文坛开始从视“文学”为“小道”逐步向尊重人性和书写个人感情的趋向上发展；19 世纪末，坪内逍遙的《小说神髓》面世，催生了日本近代写实主义思潮的诞生；20 世纪初，西欧自然主义文艺思潮的影响波及日本，迎来了近代日本文学反对封建道德与因袭观念的历史转折时期；同时出现的唯美主义是作为对自然主义的反动而兴起的。20 世纪初期的日本文坛，虽然一直在大力引进西方的诸种文学思潮，但作家和批评家们对各类不同思潮的理解和接受却彼此不尽相同。也因此，有关“文学”的理解和解释就始终处在混乱、模糊甚至相互矛盾的状态之中。本间久雄曾于 1909 年毕业于早稻田大学的英语系，此后即开始走上了文学研究的道路。出于其自身对西方文学特别是欧洲文学的谙熟，本间久雄的文学研究一直偏重于对欧洲文坛各种文学思潮演进发展的历史与现状的跟踪。此外，日俄战争时期，俄国虽然败给了日本，但俄罗斯文坛所兴起的人道主义、民粹主义及民主主义等思想却深刻地影响了这个时期的日本文坛，本间久雄就曾一度大力倡导过“民众艺术”。他的《新文学概论》发表于 1916 年，作者自陈，此著重在讨论既然“文学是一个的社会底现象，比较别的种种精神底的活动，在人生保有怎样的地位的问题。”^①从其行文及其思想主旨来看，是明显受到了 19 世纪西方文学及俄罗斯文学中重视强调文学与社会人生的关系这一思潮的深刻影响的。

《新文学概论》分为四编，第一编为“文学的本质”，主要是就文学本身观察文学，说明其特征及其构成要素；第二编为作为社会现象的文学，意在讨论文学与社会的种种关系；第三编是“文学各论”，解说诗歌、戏剧、小说等文学诸形式的一般特征；末编篇为“文学批评论”，具体阐述近代文学批评的诸多倾向，

^① 本间久雄：《文学概论·原序》，章锡琛译，开明书店，1947 年，第 1 页。

除了归纳文学批评的种类、意义、目的和批评与欣赏的差异外，还着重介绍了一些文学批评的方法。此著之所以定名为《新文学概论》，其“新”主要是相对于此前日本文坛的诸多各执一辞的文学倾向而言的。在《新文学概论》出现以前，真正以“概论”面貌出现的系统理论著作还非常稀见，基本为人们所认可的也只有坪内逍遥的《小说神髓》（1886）和夏目漱石的《文学论》（1907）等著作，但前者重在讨论小说的特质及其作为艺术之一种所应具有的地位，以此希望改变近代日本鄙视小说而视之为余裕之物的陈腐观念，后者虽名之《文学论》，实为作者对东西方有关文学诸多问题的自主性的思考，其中有明显的排斥文学的历史发展和突出文学的自我特性的倾向。相比之下，《新文学概论》的“新”其实主要显示在其对诸多文学现象的公允判断及其在理论构架上的体系化设计方面，对于一般文学读者而言，《新文学概论》比之坪内和夏目的著作要更能为多数人接受一些。

本间久雄的《新文学概论》在中国曾有过至少三种译本，最初是1920年章锡琛的文言译本，为杂志的连载（未完），后又有章锡琛的白话译本，曾更名为《文学概论》，由开明书店出版，是原文言译本《新文学概论》的修订本，其中除了加入“文学各论”一章外，比之原文言译本增删颇多。该译本依原著共分为“文学的本质”、“作为社会现象的文学”、“文学各论”和“文学批评论”四编。1925年，上海书店还曾出版过汪馥泉翻译的《新文学概论》，但一般多以章译为最终的定译本。本论文的讨论即以章锡琛译白话定本为主。^①

一、文学的定义

与一般概论类理论著作一样，《新文学概论》的首章“文学的定义”即探讨了文学研究的出发点，即什么是文学的根本问题。作者自陈，其研究“文学”的基本态度与淮尔特（Oscar Wilde，即王尔德）及亚诺德般纳脱（Arnold Bennett，即阿诺德·班奈特）等人的立场是一致的，即视“文学”研究为寻求生活意义的必要途径，“人生的各部，并不是各各相离的；把人生的全体合而为一，在综合的地图之中互相发生关系的，便是文学。”如亚诺德所说：“文学是人生的最初也

^① 本论文所引资料均出自1947年开明书店出版的章译本第九版，不再另注。

Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.

厦门大学博硕士论文摘要库